25 de enero de 1997

La  Hispanidad

La Revista Hispana. . . Con El Hispano En Mente



BEBE CON CANCER NECESITA OPERACION

INFORMACION EN LA PAGINA 3

Esté pendiente a los nuevos cambios de *La Hispanidad*

GRATIS

TAMBIEN EN ESTA EDICION...



De 153 medidas que fueron presentadas al estado en el 1996, solamente cinco de ellas tomaron efecto a principios de este mes.

Una de las medidas adoptadas es que el estado de New Jersey ha establecido un programa, el cuál permitirá a los contribuyentes reclamar una deducción de los impuestos del estado, por lo que ellos pagan en los impuestos de sus propiedades.

Este programa es similar a uno que el estado usó desde 1985 hasta 1990. La gente que paga los impuestos en propiedades, recibirá un re-embolso màs alto. Por ejemplo: El programa proveerá un ahorro de $36.00 para una familia que gane $60,000 anual y pague $3,000 en impuestos de la propiedad. Una familia que gane $100,000 y pague $7,500 en impuestos de la propiedad, podria ahorrar hasta $207.00. Naturalmente, ésto no será de gran beneficio para ellos, ni mucho menos para los residentes de esta ciudad, ya que son muy pocos los que ganan $60,000 al año (mucho menos $100,000), ni tampoco pagan esa cantidad (señalada arriba) en impuestos. Lo que significa que los contribuyentes de esta ciudad continuarán "debatiéndose" para pagar sus altos impuestos en su propiedad, pese al bajo ingreso con el que cuentan.

LA HISPANIDAD

P.O. Box 1190, Camden, NJ 08105

TEL.: (609) 365-3322 FAX: (609) 365-3353

1 cent

LA HISPANIDAD es una publicación que circula quincenal, con información clara y precisa para los hispanos y por los hispanos. Los trabajos publicados reflejan solamente la opinión de sus autores. No nos solidarizamos con las opiniones vertidas en el mismo, ni somos responsables por errores de impresión.

CIVICAS Y CULTURALES

DOMINICANOS FESTEJAN MSA-VIRGEN DE ALTAGRACIA Y NATALICIO DE: JUAN PABLO DUARTE

La Comunidad Dominicana de Camden llevará a cabo la celebración de su Santa Patrona - La Virgen de la Altagracia - y el natalicio del padre de la patria, Juan Pablo Duarte. Esta festividad se celebrará mañana domingo, 26 de enero, en la Parroquia de San José, Calles 29 y Federal en Camden, comenzando con una misa a las 11:00 am.

Al finalizar la ceremonia religiosa se dará inicio a un acto lirico-cultural, en el cuál participaran valores artisticos dominicanos y otros invitados. Dicha actividad contará también con una deliciosa comida criolla preparada con variados platos tipicos de nuestra tierra. En la misma se hará entrega de placas y reconocimientos a valiosos hombres y mujeres de la Patria de Duarte, que han sabido dar ejemplo de dignidad, honradéz y trabajo en esta comunidad.

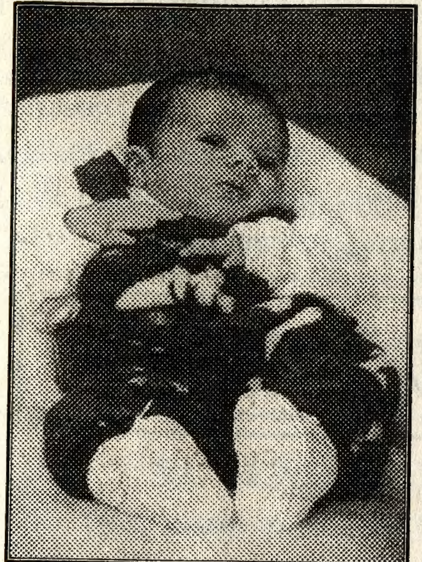
La entrega de estos reconocimientos es una muestra de estimular y reconocer el trabajo de esas personas que nunca, quizás, han sido tomados en cuenta, acción ésta que podria ser el inicio para valorizar la labor que realizan el 95% más de los dominicanos en Camden, donde siempre ese 95% es opacado por la acción tomada por un 5%, a los que llamariamos...Oveja Negra", que los hay en todas las comunidades y grupos étnicos.

Esperamos contar con el apoyo y respaldo de todas las comunidades, para dar inicio a una serie de actividades. Después de la festividad, quedará programada una reunión con miras a

Pase a la página 4

BEBE CON PADECIMIENTO DE CANCER NECESITA SER OPERADO URGENTEMENTE

(Por: Luz Marina)



Un infante de solamente tres meses de edad, quien nació con un cáncer en los ojos, necesita ser operado urgentemente para tratar de salvarle la vida.

El bebé, Antonio Marone, residente de Atco, N.J., nació con una especie de cáncer - Retretinoblastoma - una forma rara de un cáncer que se desarrolla en la retina de los ojos.

De acuerdo con información suministrada, el cáncer no pudo ser detectado a principios, cuando el nene nació. Luego los pediatras que lo atendieron diagnosticaron que el bebé tenia ese tipo de cáncer en ambos ojitos. Los médicos comenzaron a darle el tratamiento de quimoterapia la pasada semana, para evitar que el cáncer se extienda por todo el cuerpecito. El bebé está recibiendo la quimote-rapia en el Children's Hospital, 34 Civic Center Blvd., en Filadelfia, y también será operado en el mismo hospital.

Sus desconsolados padres, Danielle Marone, de Atco y Randy Serrano, de Camden, al igual que sus abuelos; Marge Testa, Agnes Medina y Raty Serrano, hacen un llamado a toda la comunidad de Camden y áreas adyacentes, para que ayuden a salvar la vida de este pequeñito que apenas ha visto la luz del dia, enviando una donación, no importa cuán pequeña sea, a la siguiente dirección:

Danielle Marone
375 West Atlantic Avenue
Atco, New Jersey 08004

Por favor, ayudemos a esta familia. Ellos no tienen los recursos para costear una operación que resulta tan costosa.

En una entrevista con la Señora Marge Testa, abuela materna del pequeño Antonio, ésta dijo que a pesar de que el nene jamás va a poder ver, aunque lo operen, a ellos les bastaria conque por lo menos se salve...saber que está con ellos y poder estrecharlo entre sus brazos.

¡Hagamos este deseo...una realidad!
GRACIAS.

Viene de la página 2

dejar constituida una organización tendente a luchar para la reibindicación social de nuestra comunidad, como podria ser una oficina de orientación, en donde se le brindará asesoria general, y en especial migratorios; además trabajar juntos para obtener lo que sería, "La Casa del Dominicano" en esta ciudad, clubes deportivos, encuentros y actividades, como la que presentaremos.

Para integrarnos a esta sociedad, exhortamos a los dominicanos a unirse para lograr el sueño de nuestros padres, y con honradéz, trabajo y seriedad, lo lograremos y con orgullo podramos izar nuestra bandera en un pais extranjero y gritar el lema de nuestro escudo...!Dios, Patria y Libertad!
(Comité de Prensa)

TALLER PUERTORRIQUEÑO PRESENTA, "RETABLOS AND VESSELS"

El Taller Puertorriqueño , localizado en el 2721 Norte, Calle 5 en Filadelfia, les anuncia la presentación de, "Retablos & Vessels", la exhibición de dos grandes artistas; Marta Sánchez y Susan Donato. La exhibición abrirá al público el sábado, 8 de febrero, 1997, de 12:00 del mediodia hasta las 2:00 pm.

El Taller Puertorriqueño une a estas dos grandes artistas en esta exhibición. Ellas trabajan en diferentes medios y tienen distintos estilos, pero tienen algo en común; sus inspiraciones son de raices muy similares.

Sánchez, natural de San Antonio, Texas, es una pintora que usa la tradición del "Retablo" (pintura de oración) de México como un vehiculo para sus creaciones. Ella pinta en cobre y algunas veces le añade otros elementos. Donato trabaja en cerámica y busca en los valores del pasado, usando narraciones de sus antepasados Colombianos y la forma en que vivimos hoy dia.

Esta exhibición continuará hasta el dia 18 de abril, 1997.
Horario de la Galeria:
Martes: 1:00 pm - 5:00 pm
Mierc.- sábado: 10:00 am - 5:00 pm.



"To my dear daughter...Irene:

Across the miles, I'm sending you this beautiful thought, in honor of your birthday, January 25th...."

•Live, one day at a time
•Always try your best
•Practice all (moral) values and the good things you have been taught and pass them over to your children
•But, most of all...honor and keep your faith in God-Jehova. Whithout him... there is no hope...and no life!

And remember, the day you were born, was one of the most precious moments in my life.
Love always...Mom (Lulu).

****

Sinceras felicitaciones para la jóven Lillian Rodriguez, quien cumplirá un año más de vida (¿16?), el dia 29 de enero. De parte de todos sus familiares, especialmente de Titi y Lulu. "Have a great one...Lily".

****

Felicitaciones para el jóven Rafael Ochoteco, Jr., al cumplir un año más de vida el dia 1ro. de febrero. Que lo disfrute en unión a sus seres queridos, le desean, Lulu y Odilia.

****

Pase a la siguiente página

Viene de la página anterior

Felicidades al jovencito Héctor Morales, por motivo de cumplir sus 14 años de edad el dia 2 de febrero. "Que cumplas muchos más, Héctor". Cariñosamente...Mamá, titi y demás familia.

****

Felicitaciones a mi hijo David y mi sobrina Miriam que cumplieron un año más de vida el 24 de enero. De parte de sus familiares.

Les queremos mucho.

Rincón Poético

AL SEÑOR JESUS

(Por: Joaquin Negrón Oquendo)

No puedo comprender, cómo me amaste
¿que viste en mi, Señor?...Sólo pobreza,
y, a pesar de ello, sin cesar buscaste
lo que pusiste en mi de tu belleza.

"Yo soy amor", a mi alma murmuraste
y mi alma te escuchó, y en tu grandeza,
en mi ruin condición, no reparaste
y tu amor me concediste con largueza.

Me confunde, Oh, Señor, tu gentileza
mi mente limitada, buscaria,
palabras, para ensalzar tanta ternura
Mas, !ay! que no las hallo, y a fé mia,
no ha existido en el mundo poesia
ni cantor que interprete...tu hermosura.

ota: El Sr. Joaquin Negrón Oquendo ha stado **enfermo en cama** por varias semanas, zón por la cuál no habia podido enviar sus oemas. Rogamos a Dios por su pronto stablecimiento.

-a Hispanidad-

HUMOR

Un jovencito fué llevado por su madre a un hospital, tarde en la noche.

Los médicos en el salón de emergencia diagnosticaron apendicitis. El jóven, delgado y de pelo bien largo, lucia pálido y reflejaba muestra de dolor. Este fué llevado de inmediato a la sala de operaciones. Pero antes de comenzar la operación, el cirujano le preguntó a la madre del paciente...

- ¿Tiene usted alguna pregunta que hacer antes de retirarse?

La mujer pensó por un instante y luego se acercó al cirujano y le preguntó en voz baja...

- Doctor, ahora que lo tiene anestesiado... ¿Podria usted darle un recorte?

****

Un ateo (uno que no cree en Dios) se encontraba disfrutando de un dia de pesca, cuando de pronto su bote fué atacado por un monstruo. En segundos, el monstruo lo lanzó por el aire, junto con el bote. Luego abrió la "bocota" para tragárselo a él y a su bote. Mientras el ateo iba de cabeza derecho a la boca del monstruo, gritaba desesperado...

- !Oh, Dios mio...ayúdame!

De pronto, el ataque feróz se paralizó. Mientras el ateo colgaba levente en el aire, una voz gruesa se escuchó de entre las nubes...

- !Crei que no creias en mi!

- !Dios, por favor, dame una oportunidad! (Suplico el hombre).

!Pues, tampoco crei que hubiese un monstruo...Y YA VES!

ANUNCIESE EN...
LA HISPANIDAD
-Dá resultado-

Little Park n Clean

Tenemos servicios de: Dry cleaning, Drop off service, Self service

Martes y Miercoles las maquinas que regularmente cuestan **$1.25** cuestan **.75¢**

También vendemos: video cassettes, sweaters y relojes

Si no tiene transportacion te recogemos y te llevamos a tu casa
GRATIS

Abierto de 7:30am-9:00pm
7 dias a la semana

Tel. (609) 963-0494
3700 Federal St.
Camden N.J. 08105

Mgr. Angela Jiménez

SERVICIO RAPIDO Y PROFESIONAL

RICCARDO'S PIZZA

2 PIZZAS
DE TAMAÑO GRANDE
POR $12.99 +TAX

MENCIONE ESTE ANUNCIO CUANDO ORDENE Y RECIBA UNA COKE DE 32OZ.
GRATIS

HORAS: OFERTA EXPIRA 02/08/97
LUNES-JUEVES 11:00AM - 11:30PM
VIERNES Y SABADO 11:00AM - 12:30AM
DOMINGO 12:00 DEL MEDIO DIA A 11:30PM
2510 River Road
Camden, NJ

PICK-UP OR DELIVERY
(609)541-4914

THE VAC & SEW CENTER

PENNSAUKEN MART
Rt. 73 • Pennsauken (Wed-Sun)
(609)665-1448

Hemos ofrecido el mejor servicio y los precios más bajos por más de 21 años

REPARAMOS TODO TIPO DE ASPIRADORAS INCLUYENDO RAINBOW Y KIRBY

TENEMOS LOS PRODUCTOS Y PARTES PARA KIRBY Y RAINBOW

CREDITO INSTANTANEO SIN INTERES
90 A 120 DIAS

¡SE HABLA ESPAÑOL!

TRADE-IN SALE
Traiga Su Viejo Vac
(Cualquier Marca/Año)
Para Hasta $30.00 De Descuento De Nuestros Precios Reducidos
60 - $99 - Get $10.00 OFF
$100 - $199 - Get $20.00 OFF
$200 or More - Get $30.00 OFF
Oferta Valida Con Cupon

VACUUM TUNE-UP
$19.95
Reg. $29.95
Con Cupon
Incluye: Limpiar, Aceite y Ajuste, Reemplace de Polea y Bolsa

SEWING MACHINE TUNE-UP
• Limpiar • Aceite
• Ajustar • Balanciar Tensiones
• Partes Adicional
$19.95
Reg. $29.95
Con Cupon

GRATIS
Maximo Valor de $5.00
Con Cupon

BOLSAS DE VACUUM COMPRE UNA Y RECIBA UNA GRATIS

CLASIFICADOS

Se Vende: Negocio en Filadelfia, en Ave. Allegheny. Precio muy razonable. Info. llamando al tel: 365-3322.

Mexicanos: Tarjetas pre-pagadas, llamadas a México directo-Buen precio. Inf.al: 482-8801

Se alquila cuarto, cerca Centro de Transp. y Hosp. Cooper. Llamar al: 482-8801.

¿Quiere eliminar sus llamadas de larga distancia y además ganar $400 semanales? Info. llamando al teléfono: (609) 482-8801.

Se venden 2 casas Duplex y un lote de terreno al lado. #2611, 2613, 2615 Cramer St. E. Camden. Precio muy razonable.Urge venta. Casas saldas. Llamar al: 665-5918, o 342-8159. (Dejar mensaje) $55,000 por la oferta. Buena Ganga!

Se vende casa en Pennsauken, cerca Rt. 130. 2 dorm. abajo, sala, comedor, cocina y un studio arriba con un dorm. y otro baño; bien amplio y cómodo. Muy buen precio. Llamar a los tels.: 665-5918/ 342-8159.

MENSAJE DE...LA HISPANIDAD

Amigos lectores:

Les exhortamos a que cooperen con LA HISPANIDAD, comprando la novela - ILEANA - una historia de amor, basada en la vida real.

Los fondos recaudados de la venta de este libro serán para beneficio de LA HISPANIDAD, ya que necesitamos fondos.

Si desea obtener este libro, sólo tiene que enviar un cheque o giro postal por la cantidad de $8.95 (ésto incluye manejo y envio) a: La Hispanidad
P.O. Box 1190
Camden, NJ 08105
(Nosotros se la enviaremos a vuelta de correo, no importa dónde usted resida, en los E.U.) Gracias.

ORDENE SU CLASIFICADO

Deje que *La Hispanidad* le ayude a vender sus *Tesoros Indeseables*
Llene y envie esta forma con su cheque o money order a:
La Hispanidad: Clasificados
P O Box 1190
Camden, NJ 08105

Escriba su clasificado aqui:

Precios

- 1 a 20 palabras $5.00
- 21 a 30 palabras $7.50
- 31 a 40 palabras $10.00

Anuncios privados solamente. Ordenes por correo solamente. Favor de no ordenar por teléfono.



Bienvenidos a *Proyectos Creativos*: Como le habia prometido, esta semana estaremos haciendo un facilícimo y hermoso aro de rosas artificiales para su puerta.

Materiales:

Un círculo de foam duro de 10"(o 8") de diámetro.
Un círculo de foam duro de 12"(o10") de diámetro
Baby's breath en color crema
Hojas artificiales de color verde
2 yd. de cinta de 1" color roja
*1 yd. de cinta de 1/2" color blanca
Alambre para flores
Tape;tijeras;pistola de pega

*Si le sobra de la cinta color roja utilice esa.

Procedimimiento:

Trabaje en una superficie plana. Coloque el círculo de foam más pequeño dentro del más grande. Asegúrelo con tape por tres lados. Con el alambre de flores, asegúrelo aún más en todo alrededor. Coloque las flores baby's breath todo alrededor sin dejar un espacio sin éstas. Asegurese que este bien cubierto y bien puesto. Puede ponerle tape o asegurarlas bien con el alambre de flores. Ponga el aro aun lado de la mesa y coja en su mano la cinta roja de 1". Coloque la punta de esta sobre su dedo indice y agarrela con el dedo del medio y el dedo grueso y cortela. Con el pedazo cortado (pedazo pequeño) frunza las dos esquinas y amarrelas con el alambre de flores. Repita éste procedimiento hasta que tenga por lo menos 14 florecillas de éstas. Ya que hizo ésto, coloque el aro otra vez en el centro de la mesa y haga un espacio bien pequeño entre medio de las flores baby's breath, ponga pega con la pistola y coloque la flor. Ahora al lado de ésta, ponga una hojita recostada de lado. Para poner la otra flor, asegúrece que ésta esté casi tocando la hoja de la flor anterior. Repita este procedimiento hasta que haya terminado en todo alrededor. Ahora introduzca la cinta de 1/2", empujandola con las tijeras, entre medio de los alambres que están aguantando el foam. Haga un nudito y un lazo y colóquelo en su puerta, pero antes, mirelo bien y asegúrese que todo está en su lugar y que todo esté como le gusta, porque yá terminamos otro de nuestros *Proyectos Creativos.*

Eso fué facilícimo y el resultado fué maravilloso. Asi de rápido hicimos un hermosoarreglo para embellecer su hogar aún más. Para la próxima, aprenderemos cómo hacer esas hermosas ***capias***, tan dificiles de encontrar . . . y a tu gusto.

Aylene.

Cualquiera que sea el proyecto, cuente con *Proyectos Creativos*. Para obtener ayuda adicional o instrucciones más detalladas acerca de cualquier proyecto que estemos haciendo, por sólo $5.00 se lo enviamos por correo. Cheque o giro postal debe estar a nombre de La Hispanidad. Dirección: PO Box 1190 Camden, NJ 08105.

Rincón Poético

RECUERDOS...
(Por: Legna Figueroa)

Recuerdos que se llevan en el alma
sembrados para no olvidar,
recuerdos que en mi corazón han tallado
el nombre de mi gran amor.

Recuerdos que se viven,
con tan sólo pensar,
con tan sólo soñar.
Y es que tu amor
es como una rosa
que no he podido arrancar.

Y es que la tengo sembrada
en el fondo de mi ser,
porque es imposible olvidar
esos recuerdos que ayer,
como un niño...me hicieron llorar.

DE INTERES

REPORTE INDICA INCREMENTO EN GANANCIAS DE COMPAÑIAS DE SEGUROS

Con la circulación de un nuevo informe que indica aumento en las ganancias de compañias de seguros de automóviles, el Asambleista, Raúl "Rudy" Garcia protestó que los resultados son un reflejo de la actitud pro-industrial que ha existido bajo la administración de la gobernadora.

"No es una gran sorpresa que las ganancias hayan aumentado casi el doble, especialmente con los incrementos en impuestos de seguros, los cuáles fueron aprobados por la gobernadora durante su término", dijo Garcia. "La administración no solamente aprobó estos incrementos, sino que también permitió que el Departamento de Seguros dejara a las compañias seleccionar y escoger esos clientes de bajo riesgo. Sus ganancias han aumentado porque muchos de ellos han seleccionado en no extender sus seguros a los conductores urbanos y de edad avanzada, bajo una nueva provisión que les permite rechazar dos de sus clientes, si obtienen uno nuevo," añadió.

Y continuó diciendo..."En adición, las compañias de seguros no permiten a los agentes de seguros en las áreas urbanas conceder pólizas para nuestros conductores. Es una forma de discriminación, el no permitir que nuestros agentes concedan polizas, bajo la excusa de que pierden dinero en esas pólizas. Este informe desmiente a las compañias de seguros."

Según el reporte, el cuál fué publicado por la Asociación Nacional de Comisionados de Seguros, las ganancias aumentaron desde

- Pase a la página 12 -

Viene de la página 11

4.1% en 1994, hasta 7.7% en 1995. El aumento más grande ocurrió en 1996, cuando aumentó a 8.3%.

"El informe para las compañias de seguros significa buena noticia, pero para los residentes, es el mismo cuento de siempre," dijo Garcia. "A pesar de las reducciones en la cantidad de accidentes de tráfico y mejoramiento de nuestras carreteras, las ganancias no han significado ningún tipo de ahorro para los conductores en New Jersey. Los conductores del estado siguen pagando los costos de seguro más altos del pais. El reporte evoca un sentido de que los intentos de la Legislación en bajar los impuestos de seguros, han resultado en ganancias para las compañias de seguros," dijo Garcia. Dijo que estaba muy asombrado por la reacción que demostraron las compañias de seguros sobre los resultados del reporte.

"Algunos de ellos niegan haber tenido ganancias. Siempre se están quejando de que la industria está regulada por el estado, y sobre la cantidad de fraude, pero los datos anuales siempre demuestran incrementos en sus ganancias," dijo Garcia.

NOTICIAS LOCALES

ASAMBLEISTAS INICIAN FONDOS ADICIONALES PARA AYUDAR LA JUVENTUD

Los Asambleistas Nilsa Cruz-Pérez y Joseph Roberts, Jr., recientemente introdujeron una legislación, la cuál ayudaria a los problemas potenciales de la Oficina de Servicios a la Juventud de la Ciudad de Camden.

"Los recientes recortes en el presupuesto federal y estatal están poniendo a los ninos de nuestra ciudad en riesgo", dijo la Asambleista, Nilsa Cruz-Pérez. "Muchas de nuestras agencias de Servicios Sociales ahora no cuentan con los fondos y recursos para ayudar a nuestros ninos", añadio Cruz-Pérez.

"La legislación proveerá los fondos necesarios para proteger los programas sociales que muchos de los niños en Camden necesitan", dijo el Asambleista Roberts.

"Esta reducción en los fondos tendrá graves consecuencias para nuestra gente jóven", dijo Cruz-Pérez Roberts, por su parte, añadió, "Si la Administración de Whitman realmente desea expander los horizontes de oportunidades potenciales para la juventud de la ciudad, entonces la gobernadora se unirá con nosotros en tratar de evitar los recortes de ayuda federal para Camden."

SU HOROSCOPO

♏ ♐ ♌ ♎ ♋ ♉ ♒ ♈ ♑ ♓ ♊ ♍

ARIES: (Mar. 19 - Abr. 21) No hagas muchas evolusiones en estos meses, en que tengas que invertir dinero. Las cosas no van a estar ni mejor, ni peor; sòlo estable. Por eso debes economizar; ahorrar todo lo que puedas para en caso de que lo necesites. Vás a recibir una carta o un aviso legal.
Tu nùmero: 513

TAURO: (Abr. 22 - Mayo 20) Estos son dias en que puedes resfriarte mucho. Tienes que cuidarte y tomar vitaminas. Tus problemas sentimentales te tienen un poco confusa. Reùnete con tu familia y discutan los detalles econòmicos y ciertos puntos de conducta que deben aclarar. Todo te irá mejor... más adelante.
Tu nùmero: 024

GEMINIS: (Mayo 21 - Jun. 20) No seas muy impulsivo/a; domina tu caràcter y cuando vayas a aclarar algùn asunto con tu pareja, házlo con calma y pacìficamente. Te esperan algunas cosas buenas despuès de estos dias. Dentro de poco recibiràs un dinero. No descuides tu salud; hàzte un chequeo de vez en cuando.
Tu nùmero: 652

CANCER: (Jun. 21 - Jul. 23) El mes de febrero será de màs progreso en tu negocio. Si por ahora te va lento, no te preocupes. Van a suceder cosas que te sorprenderàn. Si aùn eres soltero/a, el amor de tu vida està por llegar. Si eres casado/a, estaràn màs unidos sentimentalmente. Preocùpate màs por tu salud.
Tu nùmero: 889

LEO: (Jul. 24 - Ago. 23) Tu vida puede cambiar mucho cuando menos lo esperes. Tus negocios pueden prosperar. Tienes en mente muchas cosas y proyectos por realizar. Con un poco de suerte, todo cambiarà. Trata de ser feliz con tu pareja y sino la tienes aùn...ya llegarà. Este año te espera un viaje largo.
Tu nùmero: 075

VIRGO: (Ago. 24 - Sept. 23) No seas pesimista; dale paso a la realidad, que muy pronto cesarán tus preocupaciones y brillarà la alegria y la paz. Hay una persona que volverà a tocar a tus puertas para una reconciliaciòn. Si te sientes disgustado/a en tu empleo, no lo divulgues y busca otro mejor.
Tu nùmero: 028

LIBRA: (Sept. 24 - Oct. 23) Si estás pasando por situaciones dificiles, busca a resolverlas con calma y con la oraciòn. A veces uno mismo se crea esas situaciones por no saber escoger el camino correcto. Tu vida puede cambiar y puedes obtener muchas cosas buenas, pero tienes que corregir tus defectos. Algo bueno viene para ti.
Tu nùmero: 448

ESCORPION: (Oct. 24 - Nov. 21) Tus deseos se cumplirán este año. Te esperan muchos viajes y una mejor posiciòn econòmica. No te eches problemas ajenos sobre tus hombros; sòlo ayuda en lo que puedas. En corto tiempo, vás a recibir un dinero que te sacarà de apuros. Alguien en tu familia enfermará de cuidado.
Tu nùmero: 699

SAGITARIO: (Nov. 22 - Dic. 21) Cuida tu personalidad y ház ejercicios, por lo menos tres veces a la semana. Vàs a recibir unos papeles importantes de un proyecto u oferta de negocios. Pasarán algunas cosas que no te agradaràn mucho, pero luego veràs que es un mal entendido. Una persona muy amada volverá a tu lado.
Tu nùmero: 594

CAPRICORNIO: (Dic. 22 - Ene. 19) No te exites mucho en el trabajo, ni en tu hogar. Coge tu tiempo para que las cosas te salgan bien. Vàs a ver tus proyectos realizados, pero aùn hay que esperar por algunos detalles importantes. Tu situaciòn econòmica va a progresar este año y con ello, fama y èxito. No todo es dolor y amarguras; vendràn dias buenos.
Tu nùmero: 991

ACUARIO: (Ene. 20 - Feb. 19) Eres un soñador/soñadora, pero debes ponerlos en pràctica. Ház que tus sueños sean realidad. Lucha por lo tuyo, por el progreso, y no tomes en cuenta las opiniones absurdas de los demàs. Este año pueden cambiar muchas cosas para ti. Se te presenta un viaje maravilloso.
Tu nùmero: 071

PISCIS: (Feb. 20 - Mar. 18) No confies demasiado. Tus cosas ìntimas o de negocio, guàrdalas para ti, pues hay quien quiere sacar provecho de tus comentarios. Cuando se habla mucho, se consigue muy poco. Si eres soltero/a, esta vez el amor llega con màs impetu y amor que antes.
Tu nùmero: 329



LA COCINA DE MAMA



"PIE" DE TAMALES

Ingredientes:

1 cebolla, picadita
1 pimiento verde, picadito
1 cda. de manteca o aceite
2 latas de salsa de tomate (de 8 ozs.)
1 lata de maiz (de 13 ozs.)
1/2 taza de aceitunas maduras, picadas
1 diente de ajo, machacado
1 cda. de azúcar
1 cdta. de sal
1/2 cdta. de pimienta
1 cdta. chili en polvo
1-1/2 taza de queso americano, rallado
3/4 lb. de carne molida
3/4 taza de harina de maiz
1/2 cdta. de sal (adicional)
2 tazas de agua fria
1 cda. de mantequilla

Procedimiento:

Cocine en el aceite (o manteca) la cebolla y el pimiento, hasta que estén blanditos. Añada la carne molida y dore. Luego añada la salsa de tomate, el maiz, aceitunas, ajo, azúcar, sal, pimienta y chili. Cocine por 20 - 25 minutos. Añada el queso, removiendo hasta que se derrita. Vierta en un plato de hornear (10x6") engrasado y póngalo a un lado. En una cacerola, eche el agua, la harina de maiz y sal y cocine, removiendo hasta que espese. Añada la mantequilla. Vierta sobre la otra mezcla por cucharadas, formando tiritas. Hornée a temperatura de 375° por cerca de 40 minutos y sirva.







POR EL MUNDO DE LA FARANDULA

Tal parece que la cigueña se lució en el "1996" entre los famosos. He aqui una lista de ellos:

* El actor Antonio Banderas y Melanie Griffith trajeron al mundo una niñita, nacida en España el dia 24 de septiembre.

* Madonna tuvo una niña nacida en Los Angeles, California, el dia 14 de octubre, siendo el padre de la infante, el cubano Carlos León.

* A Carlos Mata, actor de telenovelas, y Marlene Maseda les nació un varoncito el 6 de febrero en N.Y., siendo éste el tercer retoño de la pareja.

* El actor norteamericano Sylvester Stallone y Jennifer Flavin tuvieron una niña, quien nació el 27 de agosto, en Miami, Florida. Lamentablemente, la bebé nació con un problema del corazón, razón por la cuál antes de cumplir los tres meses tuvo que ser operada del corazón, en un hospital de Los Angeles.

* La cantante puertorriqueña Olga Tañón, dió a luz una niñita, producto de un romance con el jugador Juan Igor González. La bebé nació en Texas.

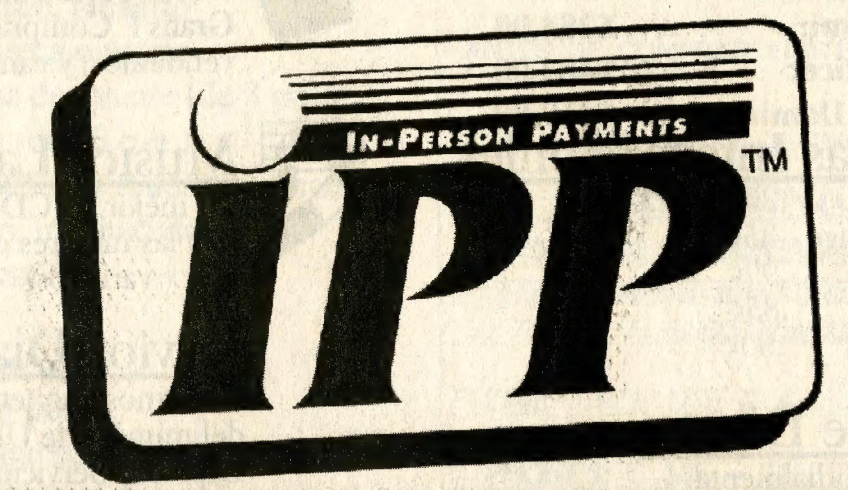
* Angélica Rivera (protagonista de "La Dueña") tuvo una niña el 30 de octubre, siendo el padre de la criatura José Alberto Castro, hermano de la actriz/cantante, Verónica Castro.

* Catherine Fulop, actriz de telenovelas, tuvo una niña cuyo padre es el hermano de la famosa tenista, Gabriela Sabatini.

* Y por último, el famoso cantante "Prince" y su esposa Mayté Garcia tuvieron un niño el 16 de octubre, pero lamentablemente falleció a los pocos dias de nacer. El bebé nació con daños en el cerebro.

PAY ALL YOUR BILLS HERE!



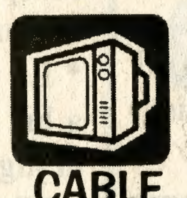


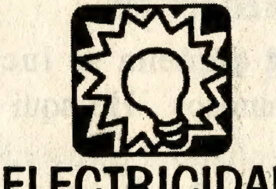


¡ PAGUE TODAS SUS CUENTAS AQUI !


GAS


TELEFONO


CABLE


ELECTRICIDAD


RENTA

Si usted puede…ir a Westfield Ave. Pharmacy ó Northgate Community Pharmacy y pagar las cuentas de teléfono, electricidad, gas, doctor, tarjetas de crédito y más. Visitenos para más información.

¡ Conveniente, Seguro y Barato ! Traiga sus cuentas y sus pagos en efectivo a este Centro de Pago Antorizado IPP. Por una pequeña suma cada uno de sus pagos serán tramitados por la computadora IPP y usted tendrá su recibo mientras espera.

Westfield Ave. Pharmacy
2635 Westfield Ave.
Camden, NJ 08105
966-0100



Arte Hecho de Flash Flyers

N'Gate 1 Community Pharmacy
N'Gate 1, 7th & Linden
Camden, NJ 08102
541-8242